

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ВОСЬМОЙ.

1893—1894.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ЧЕТЫРЕХЪ ТАБЛИЦЪ).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1894.

Въ VII и VIII вв. изъ земли Тухоло (Бактріана) посылались въ Китай стекла краснаго и изумруднаго цвѣта. (Собр. свѣд. о народахъ, обитавшихъ въ Средней Азіи, ч. III, стр. 255, 256). Н. Веселовскій.

Китайскія пѣсни въ Сѣверной Маньчжуріи.

Среди простонародія Сѣверной Маньчжуріи развита довольно сильно любовь къ китайскимъ пѣснямъ. Поютъ эти пѣсни и китаецы, и маньчжурцы, и даже дахуры. У маньчжуръ существуютъ пѣсни и на родномъ языкѣ (мною вывезено нѣсколько такихъ пѣсенъ, которыя скоро будутъ напечатаны), но они какъ-то стѣсняются ихъ пѣть, и потому почти никогда не услышишь этихъ пѣсенъ, даже и въ маньчжурскихъ деревняхъ. Дахуры въ этомъ отношеніи смѣлѣе маньчжуръ: они распѣваютъ свои пѣсни, да только не понимаютъ, что они поютъ — въ ихъ пѣсняхъ вся суть въ заунывномъ, протяжномъ напѣвѣ, слова же не при чемъ и зачастую не имѣютъ никакого смысла. Такова напр. знаменитая по всему Забайкалью и по всей сѣверной Маньчжуріи пѣсня: *Нэйя*. . . . вся состоящая изъ вариаций двухъ словъ, съ прибавкою только въ концѣ: *сан-допѳ барам-бі* — «я терзаюсь въ душѣ»¹⁾.

Совсѣмъ не то съ китайскими пѣснями: какъ все китайское, онѣ имѣютъ сильное вліяніе на простодушныхъ обитателей края. Эти китайскія пѣсни смѣло распѣваетъ и деревенскій крестьянинъ, и городской рабочій, и станціонный ящикъ, и художникъ, распѣывающій за незначительную посуточную плату домъ или кумирню. Пѣсни эти троякаго происхожденія. Наболѣе распространены пѣсни театральныя, т. е. взятія изъ пьесъ, пущенныхъ на сценѣ. Обыкновенно это бываетъ входная арія героини какой-нибудь особенно понравившейся пьесы изъ репертуара гостящей или гостившей въ городѣ и даже деревнѣ труппы. Женскія роли, какъ извѣстно, въ Китаѣ исполняются мушкетерами (обыкновенно подростками) и, надо отдать честь такимъ актерамъ, очень недурно. Всѣ аріи женскихъ ролей поются высокимъ фальцетомъ, а это-то и есть высшее наслажденіе для китаецъ. Поэтому нерѣдко приходится видѣть такія комическія сцены: работаетъ лѣтомъ плотникъ чуть не саженаго роста, положимъ, надъ бревномъ, потъ льетъ съ него градомъ, такъ что онъ снялъ даже и рубашку, работаетъ

1) Несмотря на свой напѣвъ и эти заключительныя слова, эта пѣсня считается веселою: ее поютъ, когда душа полна чувства, даже 心樂 т. е. когда сердце радуется.

долго и неутомимо. Удивляешься, откуда у него берутся силы. А вот! Лицо его вдруг принимает какое-то блаженное выражение, он выпрямляет спину, раздвигает ротъ, и вдруг самым тоненькимъ, высокимъ фальцетомъ запоетъ арію какой-нибудь принцессы, жалующейся на свою судьбу. Чѣмъ визгливѣе выходитъ арія, тѣмъ нашъ импровизированный пѣвецъ довольнѣе, онъ начинаетъ размахивать руками и вообще подражать тѣлодвиженіямъ воображаемой принцессы. Иногда онъ вспоминаетъ и другихъ исполнителей видѣнной имъ пѣсы, и вдругъ послѣ высокаго фальцета зареветъ басомъ партію перваго министра или военначальника.

Второй источникъ пѣсень — бродячіе музыканты-слѣпцы. Пѣсни свои они поютъ подъ аккомпанѣментъ трехъструннаго инструмента (*сань-сянь-ца*) съ продѣтымъ подъ струны смычкомъ. Въ своихъ пѣсняхъ они предсказываютъ и судьбу лица¹⁾, заказавшаго имъ пѣсню, но знаютъ и нѣсколько отрывковъ изъ печатныхъ произведеній (особенно изъ извѣстнаго «Сань-го-чжи»).

Третій источникъ пѣсень — шаманство, котораго кромѣ маньчжуръ и дахуръ придерживаются и приписанные къ станціямъ китаецы (*站上的 尗ьань-шань-ды*), главнымъ образомъ потомки ссыльныхъ Юнь-наньцевъ, говорящіе особымъ нарѣчіемъ, мало понятнымъ для мѣстныхъ жителей. Собственно пѣсни знаютъ только шаманъ и его помощникъ, прочіе же знаютъ только припѣвы. Своихъ пѣсень шаманы никому не сообщаютъ, боясь, что, будучи записаны, онѣ потеряютъ силу. Въ шаманскихъ пѣсняхъ дѣйствительно хорошъ жалобно-протяжный напѣвъ и, когда слушаешь ихъ ночью во время камланія, становится понятно, отчего онѣ такъ нравятся жителямъ.

Существуютъ еще пѣсни, которыя, очевидно, откуда нибудь заимствованы, но уже такъ измѣнились въ передачѣ народа, что сдѣлались какъ-бы его достояніемъ, отчасти измѣнили свой напѣвъ и характеръ, и теперь трудно опредѣлить, откуда онѣ взяты. Такова приводимая ниже первая пѣсенка, очень популярная въ Айгунѣ и его окрестностяхъ. Сообщена она мнѣ мелкимъ айгунскимъ чиновникомъ изъ хань-цзюнь (знаменныхъ китайцевъ) Сунь-гуномъ. Онъ, какъ и всѣ китаецы, очень путаетъ гіероглифы, поэтому пришлось дать два текста: его (а) и исправленный мой (б). Во второй пѣсенѣ мои поправки гіероглифовъ приведены подъ цифрами.

Вторая пѣсня есть предсказаніе, пропѣтое мнѣ однимъ слѣпцомъ-музыкантомъ и сокращенно записанное однимъ изъ присутствовавшихъ. Дѣло происходило на четвертой станціи отъ Айгуна.

1) Откуда и ихъ названіе *суань-милъ-ды-сянь-шань* 算命先生 — «предсказывающій судьбу учитель».

Чтобы дать образчикъ мѣстнаго нарѣчія привожу первую пѣсню и въ транскрипціи. Въ скобкахъ обозначено общепринятое пекинское чтеніе. Припѣвъ повторяется послѣ каждой строки, поэтому напечатанъ поперекъ.

	a.		I.		b.
西	東	爲	兒	姐	西
莊	莊	奴	子	二	莊
妹	姐	年	大	在	妹
妹	姐	長	了。	房	到
到	到	十	媳	中。	比
必	必	八	婦	汨	奴
奴	奴	步 ¹⁾	娶。	波	小。
小。	大。	過	姑	素。	他
他	懷	了	娘	滿	也
也	報	新	長	原	憚 ²⁾
貪	挖	春。	大。	爹	凌
凌	兒。	廿	許	媽。	俏
莽	他	多。	配	好	皮
皮	也		丈	胡	丈
丈	舍		夫	讀。	夫
夫	苦。		艾	艾。	夫
			艾。		

艾艾胡讀。媽媽你好胡讀。

艾艾胡讀。媽媽你好胡讀。

艾艾胡讀。媽媽你好胡讀。

Цзѣ эррѣ цзай фань цзунъ (чжунъ), лэй по (бо) су; мань юань дѣ ма хао
ху-дү (хү-гу) а-нй-й;

Эррѣ цзы да ляо, сй-фурѣ цюй; гу-нянь чжань-да, сюй-пэй-чжань фу;
ма-ма нй хао ху-дү и т. д.

Вэй нү нянь чжань шп-пá-суй; гó-ляо-синь-чунъ, эррѣ-шп-дб, ма-ма и т. д.
Дунъ-чжуанъ цзѣ-цзѣ дао-бп-нү да, хуай-бао вава, тá-ѣ хань-кү, ма-ма и т. д.

1) Сокращенное начертаніе гіероглифа *суй*; равно и 莽 сокращеніе 蓄.

2) Объяснено мнѣ это было такъ, что жена побаивается мужа (какъ и должна всякая жена), но вмѣстѣ съ тѣмъ и любитъ его; равно какъ и другая, терпитъ нужду, но имѣетъ своего ребенка.

3) Предположить гіероглифъ 願 не дозволяетъ общій смыслъ.

Сп-чжуанъ мэй-мэй дао би нү сяо, та-ъ тань-лынъ (дань-линъ) цю-пп-чжянъ-фу, ма-ма п т. д.

Цзъ-эрръ сидитъ въ комнатѣ, изъ глазъ ея льются чистыя слезы.

Полные гнѣва батюшка съ матушкой, вы очень глупы,

Мама ты очень глупа.

Когда сынъ вырастетъ, то женится; барышня (дочь) подростетъ, ее про-сватываютъ замужъ.

Мама п т. д. (дважды).

Миѣ уже 18 лѣтъ, черезъ годъ будетъ уже 20 слишкомъ лѣтъ¹⁾. Мама п т. д.

Сестрица на восточномъ хуторѣ сравнительно со мной старше; она нянчится съ ребенкомъ, (хотя и) терпитъ бѣдность. Мама п т. д.

Сестрица на западномъ хуторѣ сравнительно со мною моложе, но и она уже побавляется красиваго мужа. Мама п т. д.

II.

化 ⁶⁾	玖	你	要	算	三	頭
說	后 ⁵⁾	要	問	命	運	運
此	一	命	者	之	交	交
處	日	好	命	人	在	在
住	掌	心	好	二	西	東
一	兵	也	不	十	北	南
住	全 ¹⁰⁾	好	好	八	方	方
				歲		

往	一	你	天	次 ¹⁾	四	二
后 ⁷⁾	品	旧 ⁴⁾	下	人	運	運
在 ⁸⁾	都	富	地	命	交	交
說	統	貴	義 ³⁾	運	在	在
也	必	之	俄	二	東	西
世	作	道	國	兩	北	南
鳳	已 ⁹⁾	老	文	八	方	方
程	年		墨	刀		
			人	良 ²⁾		

1) По китайскому счету.

1) 資. 2) 刀 сокр. вм. 錢. 良 сокр. вм. 銀. 3) Вѣроятно 第一.

4) Сокращенное начертаніе гіероглифа 舊. 5) 久後. 6) Вѣроятно 話. 7) 後.

8) 再. 9) 一. 10) 權.

Первая перемена судьбы на юговосточной сторонѣ,
Вторая перемена судьбы » югозападной сторонѣ,
Третья перемена судьбы » сѣверозападной сторонѣ.
Четвертая перемена судьбы » сѣверовосточной сторонѣ.
Гадающему о судьбѣ 28 лѣтъ.

Помогающія перемены¹⁾ судьбы человѣка — 2 ляпы 8 цянъ (2,8 ляпы) серебра.

Желательно узнать, судьба хороша или нѣтъ?

Во вселенной перваго государства русскаго ученый человѣкъ,
Хочешь ты, чтобы судьба была хороша, сердце (пустъ) также будетъ
хорошо.

Ты ископи человѣкъ (господинъ) богатаго и знатнаго состоянія.
Внослѣдствіи, *однажды* получивши власть надъ войскомъ,
Первой степени ду-туномъ (генераломъ) непремѣнно сдѣлаешься въ
одинъ годъ.

Ты говоришь что въ этихъ мѣстахъ поживешь,
(Значить) потомъ опять поговоримъ о счастливой судьбѣ въ мірѣ.

А. О. Ивановскій.

Трифонъ Коробейниковъ.

Трифонъ Коробейниковъ совершилъ два путешествія ко святымъ мѣстамъ: въ 1582—1584 гг. по повелѣнію царя Ивана Грознаго и въ 1593—1594 гг. по повелѣнію царя Федора.

Въ описаніи перваго хожденія, совершеннаго имъ въ 1582—1584 гг. съ купцами Мишенинымъ и Юріемъ Грекомъ, Коробейниковъ названъ купцомъ.

Послѣ того въ 1588—1589 гг. имя Коробейникова встрѣчается въ числѣ московскихъ дьяковъ²⁾.

Наконецъ, въ 1593—1594 гг. когда онъ во второй разъ принялъ

1) Издержанныя на перемену . . . 2,8 ляпы соответственно 28 годамъ.

2) Имя въ 26 день 1588 г. дано дьякомъ Степану Твердикову да Трифону Коробейникову полотно тверское. . . февраль 1589 г. дано дьякомъ Степану Твердикову да Трифону Коробейникову на шитье полотно. . . . Забѣлинь. Матеріалы для исторіи и археологіи Москвы. М. 1884 г., I, стр. 1218 и 1221.